

HIN1B04b - Leçons 32 et 39

(l'aspect duratif, la phrase participiale, l'expression de la possession)

Exercices / अभ्यास

I - Transformez suivant le modèle : बच्चे दौड़ते हैं/थे । → बच्चे दौड़ते रहते हैं/थे ।

- १) यह बच्ची दिन भर शैतानी करती है ! ६) रवि चाचा सारा दिन सिगरेट पीते थे !
- २) इस सड़क पर ट्रैफिक रात-दिन होता है । ७) बेचारी बहू सुबह से शाम तक काम करती थी ।
- ३) पड़ोसी के बच्चे हर वक़्त शोर मचाते हैं। ८) तुम लोग राजू का मज़ाक़ क्यों उड़ाते हो ?
- ४) आप लोग क्लास में फ़्रांसीसी क्यों बोलते हैं ? ९) बताओ न, तुम किस के बारे में सोचती हो ?
- ५) राम बाबू रोज़ सुबह पार्क की एक बेंच पर बैठकर आते-जाते लोगों को दो-एक घंटे देखते थे फिर अपने दोस्त के घर चले जाते थे । १०) गाँववाले एक-दूसरे की मदद करते थे ।

II - Idem : वह पढ़ रही थी । → वह पढ़ती रही ।

- १) बच्चा रो रहा था । ६) कर्मचारी शेर सुना रहे थे ।
- २) तीनों भाई आपस में लड़ रहे थे । ७) मैं चाय पी रही थी ।
- ३) छोटी पर्यटकों को तमाशा दिखा रहा था । ८) क्या सभी छात्र मैच देख रहे थे ?
- ४) बारिश हो रही थी । ९) क्या आप उसे फ़ोन कर रही थीं ?
- ५) कई लड़कियाँ नाच रही थीं । १०) पिताजी अख़बार पढ़ रहे थे ।

III - Complétez en employant l'aspect duratif et en suivant les consignes :

- १) ये बच्चे हर वक़्त शोर (faire ; imparfait) !
- २) मेरी पड़ोसिन अपनी दोनों बहुओं की शिकायत (faire ; présent).
- ३) छोटा भाई हमारे पड़ोसी के लड़कों के साथ इधर-उधर (se promener ; imparfait) !
- ४) [तुम] अपने छोटे भाई को तंग क्यों (faire ; présent ; fé.m.) ?
- ५) क्या तुम उन लोगों की मदद (faire ; futur ; masc.) ?
- ६) स्कूल से लौटने के बाद राहुल अपने कमरे में जाकर एक घंटे तक फ़ोन (faire ; plus-que-parfait).
- ७) [तुम] उदास मत हो, हम लोग आगे भी ([se] rencontrer ; futur).
- ८) कुछ छात्राएँ देर रात तक बातें (faire ; plus-que-parfait).
- ९) तुमको खुशियाँ ही खुशियाँ (< obtenir ; subjonctif) !
- १०) नानाजी एक जगह बैठे अख़बार (lire ; passé composé) ।

IV - Transformez suivant le modèle : क्या उस लड़की को नाचना आता है ? मैंने कभी नहीं देखा।

→ मैंने उस लड़की को नाचते हुए कभी नहीं देखा ।

- १) क्या तुम्हारे भाई को साइकिल चलाना आता है ? मैंने कभी नहीं देखा ।
- २) क्या उन छात्रों को हिन्दी बोलना आता है ? मैंने कभी नहीं सुना ।
- ३) क्या इस लड़की को गाना गाना आता है ? हमने कभी नहीं सुना ।
- ४) क्या बावर्ची की बेटी को चाय बनाना आता है ? हमने कभी नहीं देखा ।
- ५) क्या तुम्हें ताश खेलना आता है ? मैंने कभी नहीं देखा ।

V - Traduisez en hindi :

1) Cet étudiant étranger a plusieurs livres de hindi. Il t'[en] prêtera (= donnera) certainement un. Est-ce que tu (masc.) veux que je lui parle à ce sujet ?

2) Saroj avait mal a la tête depuis quelques jours. Elle ne voulait pas accompagner (= aller avec) sa mère chez Madame Varmâ : lorsque les deux se rencontraient, elles restaient à parler [pendant des] heures.

3) Je (fém.) n'ai encore jamais eu l'occasion d'aller en Inde mais cette année je vais essayer d'[y] aller.

4) – Combien avez-vous d'enfants ?

– J'ai trois filles. La plus âgée (= plus grande ou grande + vâlî) est déjà mariée, la plus jeune (= plus petite ou petite + vâlî) n'a que huit ans.

5) Il était déjà huit heures et demie. Vidyâ avait faim mais elle n'avait pas le courage de se lever et d'aller dans la cuisine. Elle n'avait cessé de travailler toute la journée.

VI – Complétez :

१) इनसान दो प्रकार के होते हैं : एक तो विषय पर बहस ।

Les êtres humains sont de deux sortes : premièrement, ceux qui peuvent discuter sur n'importe quel
दूसरे बिना विषय के ही बहस ।

sujet. Deuxièmement, ceux qui peuvent discuter sans même un sujet.

२) कमला की पड़ोसिन ने रात को फ़ोन करके कहा : "आपका कुत्ता बहुत ज़ोर से भौंक

La voisine de Kamala [lui] dit au téléphone à deux heures et demie du matin : "Votre chien aboie très
रहा है, मैं ।" और यह कहकर झट फ़ोन काट दिया ।

fort, je n'arrive pas à dormir." Et sur ce, elle raccrocha (= coupa) immédiatement (झट, d'un seul coup).

अगली रात कमला ने पड़ोसिन को फ़ोन मिलाकर जवाब में कहा : "

La nuit suivante, à deux heures et demie pile, Kamala répondit en faisant le numéro de sa voisine :

..... कुत्ता नहीं ।"

"Nous n'avons même pas de chien chez nous."

३) समुंद्र के किनारे एक बच्चा माँ-बाप के पास पहुँचा तो पिता ने कहा :

[Lorsqu']après s'être promené le long de la mer un enfant arriva auprès de ses parents, le père dit :

इतनी देर से तुम कहाँ थे ? तुम्हें , चलो किसी होटल में खाना खाते हैं ।

"Où étais-tu depuis tout ce temps ? Tu dois avoir faim, viens, on va manger dans un restaurant."

बच्चे ने जवाब दिया : मुझे तो बिल्कुल , चार पैकेट बिस्कुट और पाँच

L'enfant répondit : "Moi, je n'ai pas faim du tout. J'ai déjà mangé quatre paquets de biscuits et cinq

कप आइसक्रीम l petits pots de glace."

पिता ने पूछा : वह कैसे ? तुम्हारे पास पैसे कहाँ से आए ?

Le père demanda : "Comment ça ? D'où t'est venu l'argent ?"

बच्चे ने कहा : पैसों की क्या ज़रूरत थी पापा, मैं तो बस यूँ ही इधर-उधर

L'enfant dit : "Quel besoin y avait-il d'argent, Papa, tout ce que j'ai fait c'est que je suis resté comme ça

..... , जैसे माँ-बाप से बिछड़ गया हूँ।

à errer (भटकना) de droite et de gauche en pleurant, comme si j'avais été séparé (बिछड़ना) de [mes] parents."

४) मालिक : जानते हो, कल शेर का पिंजरा !

Le maître : Est-ce que tu sais [qu']hier tu as oublié de fermer la cage du lion !

नौकर : तो क्या हुआ मालिक ? जो शेर को ले जाए ?

Le domestique : Qu'est-ce que cela peut faire, Patron ? Qui a[urait] le courage d'emmener le lion ?